



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/WG8J/10/1/Add.1  
14 May 2017

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание

Монреаль, Канада, 13-16 декабря 2017 года

### АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

#### ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон для рассмотрения вопросов выполнения статьи 8j) и представления Конференции Сторон рекомендаций, касающихся выполнения статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. В решении V/16 Конференция Сторон одобрила программу работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, а в решении X/43 Конференция Сторон постановила пересмотреть программу работы в целях удаления выполненных или замененных задач, сохранения осуществляемых задач и перенесения на более поздний срок рассмотрения и начала выполнения других неначатых задач программы работы до завершения текущих задач и также с учетом текущих событий. Для удобства пользования программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции с указанием текущего состояния задач приведена в приложении I.

2. В своем решении XIII/32 Конференция Сторон указала, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 14-го совещания Конференции Сторон в целях оказания содействия дальнейшей реализации программы работы. В этой связи 10-е совещание Рабочей группы будет проводиться в Монреале 13 - 16 декабря 2017 года во Дворце съездов. Регистрация участников будет проходить в месте проведения совещания в воскресенье, 11 декабря, с 15:00 до 18:00 и продолжится до субботы, 16 декабря.

3. В информационной записке, подготовленной для участников, которая будет размещена на веб-сайте секретариата в должное время, подробно излагаются организационные вопросы, связанные с проведением совещания Рабочей группы, такие как процедуры регистрации, информация о проезде, визовых требованиях и гостиничных услугах.

4. Результаты обсуждений в Рабочей группе будут соответствующим образом представлены Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании и Конференции Сторон на ее 14-м совещании.

**ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

5. Совещание будет открыто Председателем Конференции Сторон или его представителем в 10:00 в среду, 13 декабря 2017 года. Исполнительный секретарь выступит со вступительным словом. Ожидается, что представители коренных народов проведут приветственную церемонию в честь делегатов.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ****2.1. Выборы должностных лиц**

6. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы, а функции Председателя совещания будет выполнять Председатель Конференции Сторон или его представитель. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон бюро назначит одного из своих членов для выполнения функций Докладчика. Ожидается, что в соответствии с практикой Рабочей группы Международный форум коренных народов по биоразнообразию назначит представителя коренных народов в качестве сопредседателя и члена бюро для оказания содействия Председателю и бюро.

**2.2. Утверждение повестки дня**

7. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня (CBD/WG8J/10/1), подготовленную Исполнительным секретарем с учетом решений XIII/1, XIII/8, XIII/18, XIII/19 и XIII/20 Конференции Сторон и одобренную бюро.

**2.3. Организация работы**

8. Ожидается, что работа Рабочей группы будет проводиться главным образом в виде пленарного заседания, а в случаях необходимости и целесообразности будут создаваться контактные группы для изучения конкретных вопросов.

9. В приложении II приводится предлагаемая организация работы 10-го совещания Рабочей группы, а в приложении III приводится список документов, подготовленных для совещания. 10-е совещание Рабочей группы будет проводиться совместно с 21-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, как предусмотрено в организации работы.

**ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОБРОВОЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО  
РУЦОЛИХИРИСАШИК ПО РЕПАТРИАЦИИ  
ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ КОРЕННЫХ  
НАРОДОВ И МЕСТНЫХ ОБЩИН,  
ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ  
И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ  
(ЗАДАЧА 15 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ  
РАБОТЫ)**

10. Программа работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, учрежденная Конференцией Сторон в решении V/16, включает задачу 15, сформулированную следующим образом: разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии. В целях инициирования этой работы Конференция Сторон в

решении XI/14 D приняла круг полномочий<sup>1</sup>, пояснив, что целью задачи 15 является разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

11. Затем Рабочая группа рассмотрела на своем восьмом совещании предварительный проект руководства и после совещания группы технических экспертов, проводившегося в соответствии с пунктом 1 решения XII/12 C, изучила пересмотренный проект на своем девятом совещании. На своем 13-м совещании Конференция Сторон в пункте 1 решения XIII/19 D приняла к сведению результаты разработки руководства по репатриации традиционных знаний, приведя проект элементов руководства в приложении к своему решению, и в пункте 4 поручила Рабочей группе<sup>2</sup> завершить разработку проекта данного руководства с целью его изучения и принятия Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

12. В развитие этого вопроса и в соответствии с предложением, изложенным в пункте 2 решения XIII/19 D, Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям<sup>3</sup>, коренным народам и местным общинам и субъектам деятельности, заинтересованным или участвующим в репатриации традиционных знаний, было предложено Исполнительным секретарем посредством рассылки уведомления SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года представить информацию о передовых методах и мерах, применявшихся на различных уровнях, в том числе посредством межобщинных обменов, в целях репатриации, получения и восстановления традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Полученная информация будет обобщена и распространена в одном из информационных документов.

13. Согласно поручению, данному в пункте 3 b) этого же решения, Исполнительный секретарь готовит пересмотренный проект Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия<sup>4</sup>, принимая в расчет актуальное развитие событий в различных международных органах, актуальные инструменты, программы, стратегии, стандарты, руководства, доклады и процессы, о которых говорится в пункте 5 приложения, и основываясь на:

- a) анализе полученной информации<sup>5</sup>;
- b) докладе о работе совещания экспертов по вопросам репатриации традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия<sup>6</sup>;
- c) приложении к решению XIII/19 D, в котором излагаются цели, предназначение, сфера применения и руководящие принципы репатриации.

Пересмотренное руководство будет распространено в документе CBD/WG8J/10/2 вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой.

---

<sup>1</sup> Приложение к решению XI/14 D Разработка руководства по передовым методам, которое будет облегчать расширение деятельности по репатриации туземных и традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, включая туземные и традиционные знания, связанные с культурной собственностью, в соответствии со статьей 8 j) и с пунктом 2 статьи 17 Конвенции с тем, чтобы содействовать восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

<sup>2</sup> Приложение I к документу UNEP/CBD/COP/13/17 "Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции".

<sup>3</sup> В отношении репатриации соответствующие организации могут включать субъектов, таких как музеи, университеты, гербарии и ботанические и зоологические сады, базы данных, реестры, банки генов, библиотеки, архивы и информационные службы, общественные или частные коллекции, и других субъектов, хранящих или размещающих у себя традиционные знания и соответствующую информацию.

<sup>4</sup> CBD/WG8J/10/2.

<sup>5</sup> См. информационный документ, который будет подготовлен Исполнительным секретарем по данному вопросу.

<sup>6</sup> См. документ UNEP/CBD/WG8J/9/INF/4.

14. Ожидается, что Рабочая группа завершит подготовку проекта данного руководства для его изучения и утверждения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ГЛОССАРИЙ СООТВЕТСТВУЮЩИХ  
КЛЮЧЕВЫХ ТЕРМИНОВ И КОНЦЕПЦИЙ ДЛЯ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КОНТЕКСТЕ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ**

15. Работа по подготовке глоссария проистекает из задачи 12 программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции<sup>7</sup>, в которой, кроме всего прочего, Рабочей группе поручается разработать определения соответствующих ключевых терминов и концепций в статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции на международном, региональном и национальном уровнях. Конференция Сторон на своем 12-м совещании изучила пути продвижения этой работы на этапе I своей работы по осуществлению задачи 12, постановив разработать глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (пункт 2 решения XII/12 D).

16. С этой целью Исполнительный секретарь подготовила проект глоссария<sup>8</sup>, который был изучен Рабочей группой по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее девятом совещании, а она, в свою очередь, поручила Исполнительному секретарю в пункте 1 рекомендации 9/3 пересмотреть глоссарий ключевых терминов и концепций и разработать сводный глоссарий с учетом замечаний, высказанных на ее девятом совещании, а также соответствующих терминов, используемых в других соглашениях и другими международными организациями, и представить пересмотренный глоссарий на рассмотрение Конференции Сторон на ее 13-м совещании. Исполнительный секретарь пересмотрел проект глоссария в соответствии с данным ему поручением и распространил его для процесса коллегиальной оценки в августе 2016 года<sup>9</sup>, чтобы представить окончательно отредактированный проект на рассмотрение Конференции Сторон на ее 13-м совещании.

17. Конференция Сторон на своем 13-м совещании изучила проект глоссария ключевых терминов и концепций<sup>10</sup>. В пункте 1 решения XIII/19 В Конференция Сторон рекомендовала Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции продолжить на ее 10-м совещании изучение глоссария<sup>11</sup>, чтобы позволить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечить всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин в изучении предлагаемого глоссария, и в пункте 2 поручила Исполнительному секретарю предоставить проект глоссария ключевых терминов и концепций для второго коллегиального обзора<sup>12</sup> Сторонами, правительствами, соответствующими организациями и коренными народами и местными общинами в целях его дальнейшей доработки в период до 10-го совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с целью его принятия на 14-м совещании Конференции Сторон.

18. В целях оказания содействия Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных народов и местных общин в изучении предлагаемого глоссария ключевых терминов и концепций, Исполнительный секретарь разместила проект глоссария для его коллегиального обзора на веб-сайте Конвенции в

<sup>7</sup> См. решения V/16 и X/43.

<sup>8</sup> Глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/9/2/Add.1).

<sup>9</sup> См. уведомление SCBD/SPS/CG/VN/KG/jr/85891 (2016-099) по адресу <https://www.cbd.int/notifications/>

<sup>10</sup> См. Глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/COP/13/17), размещенный по адресу: <https://www.cbd.int/conferences/2016/cop-13/documents>

<sup>11</sup> Приложение I к документу UNEP/CBD/COP/13/17.

<sup>12</sup> Следует учесть, что это второй коллегиальный обзор и что начальный коллегиальный обзор был завершен в августе 2016 года в процессе подготовки к 13-му совещанию Конференции Сторон.

период с 27 января по 31 марта 2017 года<sup>13</sup>. Полученные мнения и информация будут обобщены и распространены в одном из информационных документов. Они составят основу для дальнейшего уточнения глоссария, пересмотренный вариант которого распространяется в документе CBD/WG8J/10/3.

19. Ожидается, что на основе пересмотренного глоссария, распространяемого в приложении к документу CBD/WG8J/10/3, Рабочая группа окончательно оформит глоссарий ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с целью его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон.

#### **ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАВЕРШЕНИЕ ЗАДАЧ 7, 10 И 12 МНОГОЛЕТНЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ**

20. В решении XII/12 D Конференция Сторон постановила выполнять задачи 7, 10 и 12 программы работы по осуществлению статьи 8 j) комплексным образом, наметила ряд подзадач и согласовала поэтапный подход к их рассмотрению<sup>14</sup>.

21. На своем 13-м совещании Конференция Сторон оказала содействие реализации задач 7, 10 и 12 и завершила этап I<sup>15</sup>, утвердив *Добровольное руководство Мо'otz kuxtal*<sup>16</sup> в решении XIII/18<sup>17</sup>.

22. В свете завершения этапа I Конференция Сторон в своем решении XII/12 D указала, что Рабочая группа, возможно, пожелает изучить вопрос о продолжении работы по подзадаче i) этапа 2 (оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика).

23. Исполнительный секретарь, содействуя подготовке Рабочей группы к рассмотрению подзадачи i) этапа 2 (XII/12 D) и завершению задач 7, 10 и 12, как было поручено в решении XIII/18, предложила другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам представить следующую информацию<sup>18</sup>:

- a) мнения о мерах по решению вопроса общедоступных традиционных знаний;
- b) мнения о передовых методах обеспечения "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия"<sup>19</sup>;
- c) мнения об оказании содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика.

24. Исполнительный секретарь подготовит анализ представленных мнений по вышеупомянутым вопросам<sup>20</sup> вместе с возможным проектом рекомендаций, которые будут приведены в документе

<sup>13</sup> <https://www.cbd.int/wg8j-10/review/> и см. уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

<sup>14</sup> Данные подзадачи включают: этап I - i) разработка руководящих указаний по обеспечению предварительного обоснованного согласия или одобрения и участия коренных народов и местных общин в целях использования их традиционных знаний (задача 7); ii) разработка руководящих указаний, гарантирующих получение коренными народами и местными общинами справедливой и равной доли выгод от использования их знаний (задача 7); iii) разработка стандартов и руководящих указаний по сообщению и предотвращению случаев незаконного присвоения традиционных знаний (задача 10); и iv) (после анализа пробелов) разработка глоссария соответствующих ключевых терминов и концепций, содержащихся в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции (задача 12); и этап 2 - задача i) оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика.

<sup>15</sup> За исключением подзадачи iv) этапа I, по которой предстоит еще завершить работу по глоссарию ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

<sup>16</sup> Означает "*корни жизни*" на языке майя.

<sup>17</sup> Решение XIII/18 "Добровольное руководство по разработке механизмов, законодательства или других надлежащих инициатив в зависимости от национальных обстоятельств для обеспечения "предварительного обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" коренных народов и местных общин<sup>17</sup> в целях получения доступа к их знаниям, нововведениям и практике, совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения таких знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и для сообщения и предотвращения случаев противоправного присвоения традиционных знаний".

<sup>18</sup> Посредством отправки уведомления SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

<sup>19</sup> Пункты 7 и 8 решения XIII/18.

CBD/WG8J/10/4. Будет также распространено полное обобщение представленных мнений и информации. Ожидается, что Рабочая группа должным образом проанализирует данную информацию и выработает рекомендации, содействующие завершению задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ: ОЦЕНКА  
ВКЛАДА КОЛЛЕКТИВНЫХ ДЕЙСТВИЙ  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ  
ОБЩИН И ГАРАНТИИ ЗАЩИЩЕННОСТИ В  
МЕХАНИЗМАХ ФИНАНСИРОВАНИЯ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ**

*Коллективный вклад коренных народов и местных общин*

25. В решении XII/3 о мобилизации ресурсов Конференция Сторон признала в структуре представления финансовой отчетности роль коллективных действий, в том числе коренных и местных общин, и нерыночных подходов к мобилизации ресурсов для достижения целей Конвенции<sup>21</sup> и постановила включать мероприятия, стимулирующие и поддерживающие применение таких подходов, в отчетность, представляемую в рамках Конвенции, принимая к сведению доклад, озаглавленный "Концептуальная и методологическая структура оценки вклада коллективных действий в сохранение биоразнообразия" (UNEP/CBD/COP/12/INF/7), и изучила последующие меры для ее дальнейшего развития.

26. В целях оказания содействия дальнейшему развитию Структуры и в соответствии с поручением, данным в пункте 31 решения XII/3, Исполнительный секретарь способствовала обмену мнениями и опытом касательно коллективных действий коренных и местных общин путем организации международного семинара технических экспертов по выявлению, получению, обобщению и агрегированию данных о национальных и международных инвестициях и последствиях, связанных с биоразнообразием (Мехико, 5-7 мая 2015 года)<sup>22</sup>, а также семинара-диалога по вопросу оценки коллективных действий коренных народов и местных общин в области сохранения биоразнообразия и мобилизации ресурсов (Панахачел, Гватемала, 11 - 13 июня 2015 года).

27. Конференция Сторон на своем 13-м совещании изучила данный вопрос и в решении XIII/20 о мобилизации ресурсов приветствовала руководящие принципы по оценке вклада коллективных действий коренных народов и местных общин<sup>23</sup>, и поручила Исполнительному секретарю обобщить и проанализировать информацию о коллективных действиях, представленную Сторонами посредством структуры представления финансовой отчетности и полученную из других соответствующих источников, и, учитывая руководящие принципы, а также доклад о работе Гватемальского семинара (UNEP/CBD/SBI/1/INF/6), разработать элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин в выполнение Стратегического плана на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, для их рассмотрения Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на ее 10-м совещании и с целью окончательного оформления методологического руководства на втором совещании Вспомогательного органа по осуществлению и его утверждения на 14-м совещании Конференции Сторон.

<sup>20</sup> Меры по решению вопроса общедоступных традиционных знаний; передовые методы обеспечения "предварительного и обоснованного согласия", "добровольного предварительного и обоснованного согласия" или "одобрения и участия" и оказание содействия выявлению обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, где используются такие знания, нововведения и практика.

<sup>21</sup> Включая такие подходы, как общинное управление природными ресурсами, общее руководство или совместное управление охраняемыми районами или посредством аборигенного и общинного сохранения территорий и районов.

<sup>22</sup> Доклад о работе семинара приведен в документе [UNEP/CBD/SBI/1/INF/20](#).

<sup>23</sup> Приведены в приложении к рекомендации 1/6 и к решению XIII/20.



28. В целях оказания содействия Рабочей группе и в соответствии с поручением, данным в пункте 21 решения XIII/20, Исполнительный секретарь проанализирует представленную информацию<sup>24</sup> и доработает элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой и распространит их в документе CBD/WG8J/10/5. Ожидается, что Рабочая группа выработает рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

*Добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия*

29. В пункте 26 решения XII/20 Исполнительному секретарю было поручено обобщить и проанализировать информацию, включая передовые методы и сделанные полезные выводы, касательно того, как в соответствии с пунктом 16 решения XII/3 Стороны, другие правительства, международные организации, деловые организации и другие субъекты деятельности принимают в расчет добровольные руководящие указания по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия<sup>25</sup> при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.

30. В этом контексте Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам было предложено представить мнения и информацию<sup>26</sup> об экспериментальных мероприятиях по оценке вклада коренных народов и местных общин, включая передовые методы и сделанные полезные выводы<sup>27</sup>, и о способах учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия. Представленные мнения и информация будут обобщены и распространены.

31. В соответствии с пунктом 26 решения XIII/20 Исполнительный секретарь проанализирует представленную информацию о способах учета добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов, и распространит ее в документе CBD/WG8J/10/6 вместе с проектом рекомендаций для их изучения Рабочей группой. Ожидается, что Рабочая группа выработает рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

**РЕЗУЛЬТАТЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ  
ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ 18 ПО  
СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТОЙ В  
АЙТИ, ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПЛАНА  
ДЕЙСТВИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ  
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НА ОСНОВЕ  
ОБЫЧАЯ И ВКЛЮЧЕНИЕ СТАТЬИ 8 j)  
И ПОЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ  
КОРЕННЫХ НАРОДОВ И МЕСТНЫХ  
ОБЩИН, В РАБОТУ КОНВЕНЦИИ И  
ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

<sup>24</sup> В ответ на уведомление SCBD/SPS/CG/VN/KG/jr/85891 (2016-099), размещенное по адресу: <https://www.cbd.int/notifications/>

<sup>25</sup> Утверждены Конференцией Сторон в пункте 15 решения XII/3.

<sup>26</sup> Уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 было разослано 26 января 2017 года.

<sup>27</sup> В должное время будет выпущено дополнительное уведомление об информации, которую следует представлять через структуру представления финансовой отчетности.

*Результаты выполнения целевой задачи 18 касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая*

32. В пунктах 22 и 23 решения XIII/1 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям представить обновленную информацию о результатах выполнения целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая, в том числе о различных элементах целевой задачи, а также об осуществлении плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, в такие сроки, которые позволят Исполнительному секретарю обобщить и распространить информацию для ее изучения Рабочей группой на ее 10-м совещании и Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании и продолжать представление отчетности о: а) результатах актуализации тематики статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции во всех областях работы Конвенции; b) участии коренных народов и местных общин в работе секретариата; и c) усилении работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции путем постоянных усилий по созданию потенциала в партнерстве с коренными народами и местными общинами.

33. В этой связи будет проведен анализ достигнутых результатов, который будет представлен в документе CBD/WG8J/10/7, и полученная информация<sup>28</sup> будет обобщена и также распространена. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению доклад о достигнутых результатах, учитывая, что дополнительная обновленная информация будет, как ожидается, распространена для изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании.

*Устойчивое использование на основе обычая, промысел диких животных и устойчивое управление живой природой*

34. С темой прогресса в осуществлении статьи 8 j) и в реализации Плана действий по устойчивому использованию биоразнообразия на основе обычая связан вопрос промысла диких животных и устойчивого управления живой природой, который был рассмотрен Конференцией Сторон в решении XIII/8.

35. В пункте 22 решения XIII/1 Конференция Сторон дала ряд поручений Исполнительному секретарю, включая представление доклада о результатах реализации данных вопросов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на одном из их совещаний, которые будут проводиться в период до 14-го совещания Конференции Сторон.

36. Исполнительному секретарю было в частности поручено продолжить, опираясь на результаты предыдущей работы, разработку технического руководства по повышению эффективности управления для формирования более устойчивого сектора промысла диких животных в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, принимая в расчет воззрения и знания коренных народов и местных общин об устойчивом использовании биоразнообразия на основе обычая.

37. Ожидается, что этот вопрос будет рассмотрен Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 21-м совещании, которое будет проводиться совместно с 10-м совещанием Рабочей группы. Документ по данному вопросу, подготовленный к совещанию Вспомогательного органа, будет также распространен для справки на совещании Рабочей группы.

---

<sup>28</sup> В ответ на уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.



*Включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней*

38. Конференция Сторон в приложении к решению XII/1 поручила Исполнительному секретарю выявить существующие и возможные способы и средства для удовлетворения в сотрудничестве с соответствующими организациями основных научных и технических потребностей, касающихся традиционных знаний, включая необходимость разработки более эффективных способов включения соответствующих систем туземных и традиционных знаний и коллективных действий коренных и местных общин, для дополнения научных знаний в поддержку эффективного осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при одобрении и участии носителей таких знаний, нововведений и практики.

39. В пункте 3 решения XIII/26 Конференция Сторон предложила Сторонам, другим правительствам и представителям коренных народов и местных общин представить мнения о возможных путях и инструментах, нацеленных на повышение эффективности, согласованности и координации, для обеспечения полной интеграции статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин и их всемерного и эффективного участия, в работу Конвенции и протоколов к ней; и поручила Исполнительному секретарю разработать на основе представленных мнений предложения по путям и средствам, которые не будут влечь за собой дополнительного финансового бремени, и представить такие предложения на 10-м совещании Рабочей группы для их изучения.

40. В этой связи Исполнительный секретарь разослала уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года с просьбой представить такие мнения. Представленные мнения и информация будут распространены. На основе представленных мнений Исполнительный секретарь разработает предложения касательно путей и средств и распространит их в документе CBD/WG8J/10/8 вместе с проектом рекомендаций. Ожидается, что Рабочая группа изучит предложения и подготовит рекомендации для их дальнейшего изучения Вспомогательным органом по осуществлению на его втором совещании. При этом Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание положение дел с реализацией программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (см. приложение I).

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **РЕКОМЕНДАЦИИ ПОСТОЯННОГО ФОРУМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

41. В рамках данного пункта повестки дня Рабочей группе будет предложено изучить новые рекомендации, касающиеся Конвенции, которые были выработаны на 15-й (2016 г.) и 16-й (2017 г.) сессиях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

42. Секретариат представит записку о рекомендациях Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/WG8J/10/9), в которой приводится краткое обновление последних рекомендаций Постоянного форума, еще не рассмотренных Рабочей группой, и проект рекомендаций для его изучения Рабочей группой.

#### **ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

#### **УГЛУБЛЕННЫЙ ДИАЛОГ ПО ТЕМАТИЧЕСКИМ ОБЛАСТЯМ И ДРУГИМ СКВОЗНЫМ ВОПРОСАМ**

43. В решении XIII/19 А Конференция Сторон постановила, что тема углубленного диалога, который будет проведен на 10-м совещании Рабочей группы, будет следующей: "Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с уделением особого внимания сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия".

44. Для оказания содействия Рабочей группе и обеспечения контекста для диалога будет выпущена записка Исполнительного секретаря по данной теме, которая будет приведена в документе CBD/WG8J/10/10 вместе с обобщением мнений<sup>29</sup>, касающихся данной темы.

45. В документе CBD/WG8J/10/10 Сторонам предлагается представить тему для следующего углубленного диалога, который будет проводиться на 11-м совещании Рабочей группы, для изучения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании. Согласно установившейся практике проведения углубленного диалога, о нем будет составлен краткий отчет, который будет приведен в приложении к докладу о работе совещания.

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

46. В рамках настоящего пункта повестки дня Стороны, возможно, пожелают предложить для обсуждения другие вопросы, связанные с темой совещания.

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

47. Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение 13-го совещания Конференции Сторон.

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

48. 10-е совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции будет, как ожидается, закрыто в 18:00 в субботу, 16 декабря 2017 года.

---

<sup>29</sup> Представлены в ответ на уведомление SCBD/SPS/DC/VN/JS/DM/86220 от 26 января 2017 года.

*Приложение I***ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ (РЕШЕНИЕ V/16)****Цели**

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

**Общие принципы**

1. Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всемерное и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.
2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.
3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин и их правам на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, содействующей сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.
5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения носителей таких знаний, нововведений и практики.

**Текущие задачи для Сторон***Элемент 1 - Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин***Задача 1.**

**Сторонам** - принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

**Задача 2.**

**Сторонам** - разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательные нормы или другие инициативы для активизации и стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

**Задача 4.**

**Сторонам** - разработать соответствующие механизмы для содействия всемерному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные положения, предусматривающие всемерное, активное и эффективное участие женщин в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) расширения их доступа к биологическому разнообразию;
- c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) пропаганды методов документального изложения и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, которые были бы приемлемы с точки зрения культурных традиций и непосредственно учитывали гендерные аспекты

**Новые задачи, добавленные в соответствии с решением X/43 (План действий по устойчивому использованию биологического разнообразия на основе обычая)**

**Новая задача, добавленная в 2014 году посредством приложения к решению XII/12 В.**

Статья 10 с уделением особого внимания пункту 10 с): разработка дальнейших указаний относительно устойчивого использования и соответствующих мер стимулирования для коренных и местных общин и мер по расширению участия коренных и местных общин и правительств на национальном и местном уровнях в осуществлении статьи 10 и экосистемного подхода (решение X/43).

Результатом данной работы стало принятие Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая (приложение к решению XII/12 В). Осуществление Плана действий является прерогативой Сторон, и отчетность о его осуществлении представляется вместе с отчетностью о результатах осуществления статьи 8 j) и целевой задачи 18, принятой в Айти.

**Текущие задачи для Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j)**

**Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод**

**Задача 7.**

Исходя из задач 1, 2, и 4, **Рабочей группе** - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

**Элемент 7. Правовые элементы**

**Задача 12.**

Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном

уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях Конвенции, что обеспечивало бы **признание, охрану и полную гарантию прав коренных и местных общин** в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

#### **Задача 15.**

Специальной **рабочей группе** - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

#### **Элемент 6. Элементы мониторинга**

#### **Задача 10.**

Специальной **рабочей группе** - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

### **Завершенные задачи**

#### **Элемент 2.**

**Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции**

#### **Задача 5.**

Подготовка сводного доклада о положении дел и тенденциях в области традиционных знаний [завершено; см. пункт 1 решения IX/13 B]].

#### **Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение**

#### **Задача 8.**

Определение координационного центра в рамках механизма посредничества [завершено; см. решение VII/16 G).

#### **Задача 16.**

Разработка типовых кодексов этичного поведения для проведения научных исследований, реализации доступа к информации о традиционных знаниях, ее использования, обмена ею и ее регулирования [завершено: Кодекс этичного поведения Тгаривейиери был принят в решении X/42].

#### **Элемент 6. Элементы мониторинга**

#### **Задача 9.**

Разработка руководящих принципов для проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предполагаемой реализации проектов или их возможных последствий в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами [завершено: Руководящие принципы Агуэй-гу были приняты в решении VII/16 F).

### **Отложенные задачи, ожидаемое завершение текущих задач и в свете текущих начинаний**

*Элемент 3. Традиционные культурные практики сохранения и устойчивого использования*

**Задача 6.**

Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы для обеспечения уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкого применения в соответствии со статьей 8 j).

**Задача 13.**

Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм для укрепления использования традиционных знаний и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении in-situ, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологических последствий во всех секторах биоразнообразия.

**Задача 14.**

Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных программ стимулирования коренных и местных общин для сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики и применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

***Элемент 7. Правовые элементы***

**Задача 11.** Рабочей группе - провести оценку сообразно обстоятельствам существующих субнациональных, национальных и международных документов, и особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей взаимодействия между этими документами и целями статьи 8 j).

***Элемент 5. Обмен информацией и ее распространение*****Задача 17.**

Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для содействия оценке осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представлению отчетности об этой деятельности в национальных докладах в соответствии со статьей 26.

Источник: решения V/16 и 10, решение X/43

## Приложение II

**ПРЕДЛАГАЕМАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ ДЛЯ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ  
СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ  
СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

	<b>10:00 – 13:00</b>	<b>15:00 – 18:00</b>
Среда, 13 декабря 2017 года	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Открытие совещания.</li> <li>2. Организационные вопросы.</li> <li>3. Добровольное руководство Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.</li> <li>4. Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.</li> </ol>	Заседаний СРГ8j не проводится (заседание ВОНТТК-21)
Четверг, 14 декабря 2017 года	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Завершение задач 7, 10 и 12 многолетней программы работы.</li> <li>6. Мобилизация ресурсов: оценка вклада коллективных действий коренных народов и местных общин и гарантии защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия.</li> </ol>	Заседаний СРГ8j не проводится (заседание ВОНТТК-21)
Пятница, 15 декабря 2017 года	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Результаты осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, осуществление Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая и включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции и протоколов к ней.</li> <li>8. Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.</li> </ol>	<i>Рассмотрение документов зала заседаний</i>
Суббота, 16 декабря 2017 года	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Углубленный диалог по тематическим областям и другим сквозным вопросам.</li> <li>10. Прочие вопросы.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>11. Принятие доклада.</li> <li>12. Закрытие совещания.</li> </ol>



*Приложение III*

**СПИСОК ДОКУМЕНТОВ**

<b>Условное обозначение</b>	<b>Название</b>
CBD/WG8J/10/1	Предварительная повестка дня.
CBD/WG8J/10/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня.
CBD/WG8J/10/2	Пересмотренный проект Добровольного руководства Руцолихирисашик по репатриации традиционных знаний коренных народов и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.
CBD/WG8J/10/3	Глоссарий соответствующих ключевых терминов и концепций для использования в контексте статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
CBD/WG8J/10/4	Завершение задач 7 и 12 пересмотренной многолетней программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.
CBD/WG8J/10/5	Элементы методологического руководства по выявлению, мониторингу и оценке вклада коренных народов и местных общин.
CBD/WG8J/10/6	Учет добровольных руководящих указаний по гарантиям защищенности в механизмах финансирования биоразнообразия при отборе, разработке и внедрении механизмов финансирования биоразнообразия и при разработке гарантий защищенности, конкретно предназначенных для таких механизмов.
CBD/WG8J/10/7	Результаты осуществления целевой задачи 18 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно традиционных знаний и устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая.
CBD/WG8J/10/8	Включение статьи 8 j) и положений, касающихся коренных народов и местных общин, в работу Конвенции.
CBD/WG8J/10/9	Рекомендации Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов для Конвенции о биологическом разнообразии.
CBD/WG8J/10/10	Углубленный диалог: "Вклад традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин в осуществление Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года с уделением особого внимания сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия".
CBD/SBSTTA/21/3	Промысел диких животных и устойчивое управление

живой природой, включая техническое руководство по повышению эффективности управления для формирования более устойчивого сектора промысла диких животных.

*Примечание.* Список информационных документов, подготовленных для Рабочей группы, будет выпущен перед совещанием.

---